



Trợ giúp cho bệnh nhân, người sống sót và người chăm sóc

Help for Patients, Survivors, and Caregivers – Vietnamese

Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ cung cấp hỗ trợ trong cộng đồng của quý vị và trên mạng để giúp quý vị trong và sau khi điều trị ung thư. Hãy vào trang **cancer.org** hoặc gọi cho chúng tôi theo số **1-800-227-2345** để biết thêm thông tin.

Trung tâm thông tin ung thư miễn phí

Trung tâm Thông tin Ung thư Quốc gia của Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ cung cấp trợ giúp khi quý vị đang đối phó với bệnh ung thư bằng cách kết nối quý vị với nhân viên được đào tạo và biết quan tâm của chúng tôi để trả lời các câu hỏi về chẩn đoán, xác định nguồn hỗ trợ hoặc lắng nghe và hướng dẫn. Chúng tôi cung cấp hỗ trợ bảo hiểm y tế, các chương trình của Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ và giới thiệu đến các dịch vụ khác. Hãy gọi cho chúng tôi theo số **1-800-227-2345** hoặc vào trang **cancer.org** để trò chuyện trực tuyến với chúng tôi. Chúng tôi có thể trợ giúp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và hơn 200 ngôn ngữ khác thông qua dịch vụ phiên dịch.

Tài liệu trên giấy về ung thư

Các tài liệu của chúng tôi có thể giúp quý vị và những người thân hiểu về việc chẩn đoán, điều trị cho quý vị và những rủi ro tiềm ẩn cũng như cung cấp thông tin chi tiết về các chương trình và dịch vụ của chúng tôi. Tài liệu trên giấy của chúng tôi có sẵn miễn phí khi quý vị liên lạc với chúng tôi theo số **1-800-227-2345** hoặc thông qua nhóm chăm sóc ung thư của quý vị.

Nơi tạm trú trong khi điều trị

Chương trình Hope Lodge® của chúng tôi cung cấp nhà ở miễn phí có hỗ trợ giống như nhà của chính quý vị cho các bệnh nhân ung thư và người chăm sóc của họ khi họ phải đi xa khỏi nhà để được điều trị. Ở một số khu vực nơi chúng tôi không có cộng đồng Hope Lodge hoặc cộng đồng này không còn chỗ trống thì Chương trình Đối tác Khách sạn của chúng tôi cho phép bệnh nhân và người chăm sóc ở miễn phí hoặc giảm giá ở các khách sạn gần nơi họ điều trị.

Đi lại đến nơi điều trị

Một trong những rào cản lớn nhất để điều trị ung thư kịp thời và có chất lượng là thiếu phương tiện đi lại. Gia đình và bạn bè có thể giúp đỡ, nhưng trong khoảng thời gian vài tháng có thể họ không phải lúc

nào cũng có thời gian hoặc nguồn lực để thực hiện mọi chuyến đi. Đó là lý do tại sao Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ đã bắt đầu chương trình Road To Recovery® (Đường Đến Hồi Phục®). Chương trình này là cốt lõi của nỗ lực của chúng tôi trong việc loại bỏ các rào cản đối với việc chăm sóc sức khỏe có chất lượng bằng cách cung cấp cho bệnh nhân dịch vụ chuyên chở đến nơi điều trị và các cuộc hẹn khác liên quan đến ung thư thông qua các tài xế tình nguyện, đối tác và các tổ chức cộng đồng.

Điều hướng cho bệnh nhân

Những người điều hướng bệnh nhân của chúng tôi, có mặt tại nhiều bệnh viện trên toàn quốc, giúp bệnh nhân có được các dịch vụ họ cần để phần còn lại của nhóm chăm sóc ung thư có thể tập trung vào việc điều trị. Người điều hướng bệnh nhân cũng có thể cung cấp thông tin về bệnh ung thư và việc điều trị phù hợp với chẩn đoán của từng bệnh nhân, giúp họ tìm các nguồn hỗ trợ tại địa phương để đảm bảo họ nhận được điều trị cần thiết và nhiều hơn thế.

Mạng lưới Người sống sót Ung thưSM

Hãy vào trang **csn.cancer.org** để tham gia cộng đồng trực tuyến dành cho những người bị ung thư và gia đình của họ. Tìm và kết nối với những người khác đang điều trị, những người sống sót lâu năm hoặc những người chăm sóc thông qua tìm kiếm thành viên, diễn đàn thảo luận, phòng trò chuyện và gửi email cá nhân trong Mạng lưới Người sống sót Ung thư.

Reach To Recovery® (Tiến Tới Phục Hồi®)

Chương trình Reach To Recovery kết nối bệnh nhân ung thư vấp với những người tình nguyện được đào tạo mà có các chẩn đoán và kế hoạch điều trị tương tự để cung cấp hỗ trợ cho người cùng cảnh ngộ.

“tlc” – Tender Loving Care® (Chăm sóc Dịu dàng Yêu thương)

Ấn phẩm “tlc” (*Tender Loving Care*) của chúng tôi cung cấp các sản phẩm trị rụng tóc và sản phẩm cho người phải phẫu thuật cắt bỏ vú với giá cả phải chăng cho những phụ nữ đang đối phó với bệnh ung thư, cũng như lời khuyên về cách sử dụng các sản phẩm này. Các sản phẩm bao gồm tóc giả một phần hay nguyên đầu, mũ, mũ turban, miếng đệm ngực, áo ngực cho người cắt bỏ vú, áo hai dây cho người cắt bỏ vú và đồ bơi cho người cắt bỏ vú. Hãy gọi số **1-800-850-9445**, hoặc vào trang web của “tlc”™ tại **tlcdirect.org** để đặt hàng hoặc yêu cầu danh mục sản phẩm.

Sách của Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ

Chúng tôi có hơn 40 cuốn sách giành giải thưởng về các bệnh ung thư cụ thể, thông tin tổng quát về ung thư, việc chăm sóc, đối phó với bệnh ung thư và các tác dụng phụ, hỗ trợ cảm xúc, sách dành cho gia đình và trẻ em và nhiều hơn thế. Quý vị có thể mua sách của Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ và sách điện tử trên trang **cancer.org/bookstore** hoặc tại các nhà bán lẻ sách trên toàn quốc.

Hướng dẫn cho người sống sót và các nguồn hỗ trợ

Chúng tôi có các tài liệu và nguồn hỗ trợ cho những người sống sót để giúp mang lại chất lượng cuộc sống và trợ giúp các nhu cầu khác trong và sau khi điều trị ung thư. Hướng dẫn cho người sống sót sau ung thư dành cho các bệnh ung thư cụ thể của chúng tôi giúp các bác sĩ quản lý các nhu cầu riêng biệt của những người sống sót, và các hướng dẫn của chúng tôi về dinh dưỡng và hoạt động thể chất cho những người sống sót giúp quý vị biết cách sống một cuộc sống tốt nhất và giảm nguy cơ ung thư quay trở lại.

Springboard Beyond Cancer

Công cụ trực tuyến dành cho những người sống sót sau ung thư này, được tạo ra bởi Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ và Viện Ung thư Quốc gia, có sẵn tại **survivorship.cancer.gov**. Bệnh nhân và những người sống sót có thể tạo ra các Action Deck (Sàn Hành động) được cá nhân hóa, các thông tin sưu tầm chọn lọc để giúp họ giao tiếp tốt hơn với những người chăm sóc và nhóm chăm sóc của họ nhằm quản lý việc chăm sóc thể chất và cảm xúc sau khi chẩn đoán ung thư.

Dành cho người chăm sóc

Ung thư ảnh hưởng đến cả quý vị và những người thân yêu của quý vị. Thông tin dành cho người chăm sóc của chúng tôi có tại **cancer.org/caregivers** giúp

họ chăm sóc cho quý vị trong khi vẫn luôn nhớ về các nhu cầu của chính họ và chỉ dẫn cho họ cách yêu cầu giúp đỡ và hỗ trợ. Họ cũng có thể vào trang **csn.cancer.org** để đến diễn đàn người chăm sóc.

Các thử nghiệm lâm sàng

Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về các thử nghiệm lâm sàng mà có thể phù hợp với quý vị thì hãy bắt đầu bằng cách hỏi bác sĩ xem phòng khám hoặc bệnh viện của quý vị có tiến hành các thử nghiệm lâm sàng hay không hoặc liên lạc với chúng tôi theo số **1-800-227-2345** và trao đổi với một nhân viên được đào tạo và biết quan tâm của chúng tôi.

cancer.org

Trang web của chúng tôi cho phép quý vị tiếp cận nguồn thông tin mới nhất và chính xác nhất về ung thư cũng như giúp quý vị tìm các chương trình và dịch vụ trong khu vực của quý vị. Một số trang cần lưu ý là:

- **cancer.org/survivors** – một trung tâm cung cấp các chủ đề hỗ trợ và điều trị, các công cụ điều trị và dành cho người sống sót và những câu chuyện về niềm hy vọng để truyền cảm hứng cho quý vị
- **cancer.org/videos** – các video giới thiệu về các chủ đề liên quan đến ung thư, bao gồm kiến thức cơ bản về ung thư, điều trị ung thư, thử nghiệm lâm sàng, các chương trình và dịch vụ của Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ, tác động của sự sống sót, câu chuyện cá nhân và nhiều hơn thế
- **cancer.org/treatmentdecisions** – các công cụ quyết định điều trị ung thư và các nguồn hỗ trợ để giúp quý vị vượt qua việc chẩn đoán và điều trị ung thư
- **cancer.org/support** – thông tin thêm về Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ cũng như các chương trình và dịch vụ khác trong khu vực của quý vị
- **cancer.org/phm** – thông tin và bảng tính theo dõi để giúp bệnh nhân tổ chức và điều hướng trải nghiệm ung thư của họ
- **cancer.org/languages** – kết nối những người không nói tiếng Anh đến thông tin về ung thư bằng ngôn ngữ khác
- **Live Chat** trò chuyện trực tuyến với nhân viên được đào tạo và biết quan tâm của chúng tôi một cách đơn giản bằng việc vào trang **cancer.org** và nhấp chuột vào “Live Chat”



cancer.org | 1.800.227.2345

